

УДК 81.23

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-82-91

## УСЕЧЁННЫЕ ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ВО ФРАНЦУЗСКИХ СЛОГАНАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕССЫ)

**Матюшенко М.С.**

*Московский государственный областной университет  
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

**Аннотация.** Статья посвящена анализу французских слоганов с использованием усечений. Являясь продуктивным словообразовательным способом, усечения служат созданию ясных и понятных слоганов, в то же время нацеленных на взаимодействие с читателями. Методы исследования включают лингвистический и контекстуальный анализ, метод количественной обработки данных. Изучение материала продемонстрировало, что употребление в прессе усечений, в частности апокопы, помогает авторам статей не только экономить языковые средства и привлечь внимание читателя, но и построить с ним личностные отношения.

**Ключевые слова:** пресса, слоганы, словообразование, неологизмы, усечение, апокопа.

## CLIPPED WORDS IN FRENCH PRESS SLOGANS

**M. Matyushenko**

*Moscow Region State University  
10A, Radio ul., Moscow, 105005, Russian Federation*

**Abstract.** The article presents the analysis of French slogans with clipped words. Clipping is a productive word formation model and clipped words contribute to creating clear and comprehensible slogans, aimed at interacting with readers. The methods include linguistic, quantitative and context analysis. The study of material demonstrated that using clipping, in particular apocope, saves linguistic resources, encourages and motivates readers to continue reading and, more importantly, helps to establish a personal contact with them.

**Key words:** press, slogans, word-formation, neologisms, clipped words, apocope.

Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы в результате анализа французских слоганов с использованием усечений выявить степень влияния данного словообразовательного процесса на формирование имиджа газеты, вкусы читателей и отражение реалий современного мира.

Материалом послужили слоганы из периодических изданий: *Le Parisien*, *Le Point*, *L'Express*, *Télérama*, *Presse-citron*, *Le Journal du Net*, *L'Equipe*, *Capital*, *Public*, *Les Inrocks*, *Le Nouvel Observateur*, *Ouest-France* и сайта *melty.fr* за 2016 – февраль 2018 гг. Исследование строится на основе анализа 94 слоганов.

Актуальность данного изыскания обусловлена принадлежностью усечений к лингвистическому инструментарию СМИ, способствующему продвижению тех или иных политических взглядов и формированию культуры общества. Процесс воздействия СМИ на читателей находится в поле зрения учёных, однако нет единого мнения об уровне сложности и качестве такого влияния.

Новизна исследования определяется тем, что в настоящее время словообразовательные процессы, в том числе усечение, используемые в новейших слоганах французской прессы, недостаточно изучены в силу того, что за последние несколько лет произошли глобальные изменения в жизни общества, фиксируемые СМИ, которые требуют фундаментального осмысления. Отсюда необходимость всестороннего изучения последствий медиатизации общества, находящихся своё отражение в языке СМИ, подвергнувшихся «диджитализации», т. е. переводу информации в цифровую форму.

Усечённые слова были предметом исследования во французской лингвистической литературе (А. Доза [3], Ж. Марузо [5], Л. Гильбер [16], Ж.-Ф. Саблеролль [22]). В отечественной романистике данным вопросом занимались Н.А. Катагощина [4], И.Б. Воронцова [2], И.В. Скуратов [7], Н.А. Смахтин [8], А.П. Шаповалова [9], В.В. Борисов [1] и др.

*Le Petit Robert* даёт следующее определение французского термина *truncation*: “Procédé d’abrègement d’un mot polysyllabique par suppression d’une ou plusieurs syllables. Vélo est la truncation de vélocipède” [18].

Словарь ссылается на афезу (выпадение слога начале слова) и апокопу

(выпадение последнего слога). Исследователи обычно выделяют также и третий тип усечения – синкопу (выпадение слога в середине слова). Ж.-Ф. Саблеролль отмечает рост афез и сокращений с произносимой финальной согласной [22]. Л. Гильбер пишет о том, что усечения во французском языке изначально использовались школьниками и студентами для обозначения всего того, вокруг чего была сосредоточена их учебная жизнь (*fac, bac, prof*), и политических явлений (*manif, anar*) [16]. В целом современную французскую разговорную речь сложно представить без усечений. Их влияние на язык прессы трудно переоценить.

По мнению французского лингвиста А. Миттерана, самый распространённый вид усечения – усечение с сохранением лишь двух или трёх первых слогов [20]. Отечественные учёные подтверждают данный факт [2; 4; 6–8].

На основе анализа 94 слоганов, содержащих усечённые лексические единицы, отметим, что 84,04% (или 79 примеров) составляют слоганы с апокопами, 70% (или 11 примеров) – с афезами и 4,26% (или 4 примера) – с синкопами.

Приведём примеры французских слоганов с использованием афезы:

1. *Nous avons testé Heek, le bot qui crée votre site web pour vous* [11].

*Мы протестировали бот Heek, создающий сайты.*

*Bot* (m) – афеза от чеш. *robot*, слова, созданного чешским писателем Карелом Чапеком. Бот – автоматизированная программа, выполняющая задачи через интерфейс и имитирующая действия человека.

Автор рассказывает о боте, который создаёт веб-сайты для малых и

средних предприятий. Такая программа экономит ресурсы предприятия, в то время как сокращение «бот» – пример экономии языка.

2. *TwinswHeel, droïde industriel, livreur à domicile de demain* [24].

*TwinswHeel, дроид на службе у крупных предприятий, в скором будущем сможет стать курьером.*

Слово *droïde*, робот из Звёздных Войн, было придумано американским кинорежиссёром Джорджем Лукасом и является примером аферезы.

Как и в знаменитой эпопее, в реальной жизни предназначение дроида – помогать человеку. Дроид, разработанный лионской компанией *TwinswHeel*, уже заинтересовал *SNCF*, *Renault-Nissan* и *Siemens*. В скором будущем он сможет доставлять посылки, осуществлять доставку на дом, оплачивать услуги за клиентов.

Приведём примеры французских слоганов с использованием синкопы:

1. *Présidentielle*: “*Hé, m’sieur le candidat, un selfie?*” [12].

*Выборы Президента: «А можно селфи?».*

В разгар предвыборной гонки весной 2017 г. кандидаты на пост Президента Франции сфокусировали на себе внимание молодёжи, вооружённой смартфонами. Исключением не стал французский политик левого крыла и журналист Жан-Люк Меланшон.

На небольшой встрече с журналистами он рассчитывал на спокойное обсуждение своей программы, однако его обступили юноши и девушки и выстроились в очередь за селфи с политическим деятелем. По его собственным словам, он почувствовал себя «вещью».

Слово *m’sieur*, синкопа от *monsieur*, – просторечие. В данном случае это

разговорная речь молодых людей. Употребление его в слогане настраивает читателей на определённый лад. Газета как будто напрямую обращается к читателям голосом молодёжи.

2. *Paris: les p’tits bateaux du Lucs ont quitté l’eau* [26].

*Париж: лодочки покинули «Люко».*

Рассматриваемый слоган адресован парижанам. Они сразу это поймут, прочитав слова *p’tits*, синкопу от *petit*, и *Lucs*, сокращение от *Jardin du Luxembourg*, любовно-ласкательного названия Люксембургского сада, с которым у многих парижан связаны счастливые детские воспоминания.

Парижанам сообщают о том, что деревянные лодочки не смогут больше курсировать по пруду из-за проведения ремонтных работ.

В своей работе мы сосредоточимся на апокопе, так как данный вид усечения наиболее частотен в исследуемом материале.

Проанализируем примеры слоганов с апокопой:

1. *Nos conseils détox pour se remettre des fêtes* [15].

*Детокс-советы вернут вам форму после праздников.*

*Détox* (f) представляет собой сокращение от *désintoxication* (или *détoxication*), т. е. диеты, основу которой составляют продукты, выводящие из организма токсины, накопленные при чрезмерном употреблении сахара, алкоголя, пищи, содержащей холестерин.

В настоящее время под *détox* понимается приостановка любой зависимости, например *digitale détox* – цифровая дезинтоксикация – полный отказ от пользования гаджетами. Есть также глаголы *détoker* со значением «очи-

щать» и *se détoker* со значением «избавляться от вредных привычек».

В статье вниманию читателей представлены инструкции по восстановлению организма после новогодних праздников, для многих являющихся периодом переедания.

2. *Le débrief de Patrice Loko: "Un hold-up a domicile"* [17].

*Разбор полётов от Патриса Локо: «Вырвали победу на родном поле».*

Под неологизмом *débrief* (m) понимается встреча для подведения итогов после какого-либо значимого события. Если в первоначальном значении *briefing* переводится с английского как инструкции, которые дают военным перед началом операции, то *débrief* (*débriefing*) – это подведение итогов уже законченной миссии.

Речь идёт об интервью французского футболиста Патриса Локо, бывшего нападающего профессиональных футбольных клубов «Пари Сен-Жермен» («ПСЖ») и «Олимпик Лион» («Лион»), после неожиданной победы «Лиона» в матче с «ПСЖ». Встреча двух команд состоялась в Лионе и закончилась счётом 2:1 в пользу хозяев.

Новое слово *débrif* прочно вошло во многие сферы жизни французов. Психологи на таких встречах работают с пострадавшими после пережитых ими несчастных случаев, терактов и других трагедий.

В крупных компаниях «дебрифинги» проходят после важных совещаний или переговоров: коллеги обсуждают самые неотложные вопросы и делятся своим мнением по поводу дальнейшей стратегии компании.

В неформальном контексте друзья используют *débrief* в качестве синонима слова *comméragé* (сплетни, пересу-

ды), намереваясь обсудить подробности прошедшей вечеринки.

На телевидении во многих передачах различной тематики часто встречается глагол *débrief* для обсуждения итогов каждого блока программы, а также для того, чтобы эксперты резюмировали спортивные события.

3. *Aux États-Unis, Amazon devient l'entreprise la plus citée dans les conf calls* [19].

*В США Amazon стала наиболее часто упоминаемой компанией на селекторных совещаниях.*

Согласно исследованию, проведённому занимающейся экономической статистикой компанией *FactSet*, слово *Amazon* (название крупнейшего интернет-магазина, ориентированного на продажу товаров массового потребления) было произнесено главами фирм в телеконференциях с акционерами 2090 раз в 2017 г., что на 11% больше, чем в 2016 г.

Сокращённое словосочетание *conf calls* (m, pl) от английского *conference calls* является неотъемлемой частью профессионального языка в деловых кругах. Участники договариваются заранее о дате и времени звонка, им рассылают номер телефона и код доступа. Такие звонки позволяют общаться сразу нескольким сотрудникам между собой на расстоянии даже во время выходных и отпусков. Существует ещё более короткая версия – *call*.

4. *Pull et dentelle: le combo qui cartonne!* [25].

*Свитер и кружево: ультрамодное сочетание!*

В анализируемом примере *combo* (m) – сокращение от *combinaison* (сочетание) – относится к женской одежде. В статье предлагается сочетать свитер

с предметами гардероба, выполненными из кружева.

Кроме того, *combo* в интернет-торговле – сопутствующий товар, т. е. товар, являющийся необходимым дополнением к основному и составляющий с ним единое целое.

Для любителей видеоигр *combo* – это набор специальных кнопок, дополнительно прикрепляемых к джойстику с целью расширения манёвров игрока.

В музыкальной среде *combo* – маленький музыкальный оркестр.

5. “*Les gens pensent qu'on est des délinquants ou des cas soc*” [21].

«Люди считают нас преступниками и проходимцами».

В интервью газете семнадцатилетняя жительница приюта для подростков делится трудностями, возникающими при упоминании её социального положения. Работодатели отказываются предоставлять ей возможность пройти практику, друзья отворачиваются, узнав, откуда она.

Сокращение от *cas sociaux cas soc'* или *cassos* (m, pl) имеет негативный оттенок и является свидетельством социальной дискриминации. Так называют людей, оказавшихся за чертой жизни, нуждающихся в госпитализации или дотациях и предоставлении бесплатного жилья.

Сегодня *cas soc'* – это любые неприспособленные к жизни люди, которых обвиняют в намеренном нежелании трудиться, чтобы получать помощь от государства. Их часто презирают и считают изгоями.

6. *Impossible d'écrire correctement le blaze de ces acteurs sans une recherche Google* [14].

Без помощи Google невозможно верно написать имена этих актёров.

В рассматриваемом слогане слово *blaze* (m) употреблено в значении «имя». Автор статьи составил список актёров с наиболее трудными для воспроизводства в письменном виде именами и фамилиями. Например, *Cara Delevingne, Emily Ratajkowski, Benedict Cumberbatch, Matthew McConaughey*.

*Blaze* (*blase*) – апокопа от *blazon*. Так в начале XX в. французские заключённые называли присваиваемые им номера.

Позднее это слово подхватили граффитчики, оставляющие своё имя (*blaze*) и подпись (*tag*) на созданных ими граффити в недоступных местах города, заставляя горожан ломать голову над тем, как граффити там оказались.

Затем уже в сети идею переняли гики, люди, сильно увлечённые компьютерными технологиями. Желая оставаться анонимными в форумах и чатах, они придумывали себе псевдонимы (*blase*) и прятались за аватарами, графическими представлениями самих себя.

Сейчас большинство пользователей открыто выкладывают свои собственные фотографии, и слово *blase* – это имя для общения в сети.

За пределами виртуальной реальности в обычной жизни “*C'est quoi, ton blase?*” становится вариантом вопроса “*Tu t'appelles comment?*”

7. *Arty, décalé et féministe: le roman photo comme vous ne l'avez jamais vu* [13].

Стиль, авангард, феминизм: фотороман, каким вы его не видели.

*Arty* – сокращение от *artistique* – в современной разговорной речи становится синонимом следующих прилагательных: *éclectique, branché, d'avant-garde*.

Слоган призван напомнить читателям о таком, казалось бы, забытом литературном жанре, как фотороман.

Первые фотороманы были опубликованы в итальянских журналах *Il mio sogno* и *Volero Film* в 1947 г. Затем последовала их невероятная популярность, достигшая пика в 60-е и 70-е гг.

Именно в эти годы во Франции происходит переосмысление роли женщины в семье, и фотороман наряду с политиками, психологами, феминистами участвует в изменении взгляда ответственности на женский образ.

В декабре 2017 г. в марсельском Музее цивилизаций Европы и Средиземноморья благодаря поддержке Фредерика Дешам, куратора выставки, все желающие могли заново открыть для себя чёрно-белый фотороман, «гибрид» комиксов и фотографии.

8. *Paye ton stage: "Je bossais 60 heures par semaines avec mon matos ... Parfois sans convention"* [27].

*Оплати себе практику: «Я пахала по 60 часов в неделю со своим оборудованием... Иногда без трудового договора».*

Публикация знакомит читателей с непростой ситуацией, в которой оказываются студенты старших курсов вузов. Работодатели, зная о том, как важно выпускникам пройти практику и как трудно устроиться без опыта работы, предоставляют стажёрам невыгодные условия труда.

Студентка магистратуры получила возможность стажироваться в одной из газет. Её задачей было освещать Каннский кинофестиваль.

Ей пришлось работать без трудового договора, превышать почти в два раза оговоренное количество рабочих часов в неделю, монтировать ночами

видео и новости для сайта газеты, созданного ею с нуля, и соцсетей.

Более того, она должна была эксплуатировать собственный инвентарь, за свой счёт посещать фестивали и другие события в сфере кино, а также бесплатно помогать другим сотрудникам с задачами, которые не входили в круг её обязанностей.

В слогане взята в кавычки цитата из интервью девушки с использованием сокращения от *matériel matos* (m). С помощью разговорного выражения создаётся атмосфера доверительности между газетой и читателями. Издание вдруг на какое-то время обретает человеческое лицо. Несомненно, читателю покажется, что обращаются лично к нему.

9. *Messenger ne compte pas utiliser les "cryptos" de sitôt* [23].

*В ближайшем будущем Messenger не планирует ввести «крипты».*

В слогане фигурирует слово *cryptos* (f, pl), сокращение от *cryptomonnaies* (криптовалюты). Слоган становится ощутимо короче, его легче и быстрее прочитать. Новоиспечённое усечение заостряет на себе внимание читателей, на секунду они задумываются, что именно имеется в виду, и готовы прочитать информацию, чтобы убедиться в своей правоте.

Глава приложения для обмена мгновенными сообщениями заявил о том, что не планируется в обозримом будущем разрешить в *Messenger* осуществление платежей криптовалютой из-за длительности и дороговизны таких операций, поддержав руководство *Facebook*, запрещающее рекламу цифровых валют.

10. *Le chien Nemo s'installe à Élisée: le coup de com "old school" de Macron* [10].

*Пёс Немо в Елисейском дворце: старший приёмчик Макрона.*

*Coup de com (coup de communication)* можно перевести на русский как «пиар», «маркетинговый ход». Использование усечения делает прочтение слогана лёгким и заинтересовывает, подчёркивая, что в эпоху медиатизации всё должно работать на имидж первого лица государства.

Обыгрывается непрерывность традиций в Елисейском дворце. Эмманюэль и Брижит Макрон взяли из приюта двухлетнего чёрного лабрадора Немо. По мнению автора статьи, такой «старый трюк» Президента Франции свидетельствует о его стремлении соответствовать своим предшественникам.

Проведённый анализ позволяет прийти к выводу, что, несмотря на очевидное стремление к экономии языковых средств, элемент игры нельзя исключать как фактор, способствующий образованию усечений. Они служат одним из способов мгновенно заинтриговать читателей.

Необходимо отметить, что в целях оптимального влияния на читательскую аудиторию журналисты пользует

ся усечениями, которые, как известно, свойственны молодёжной речи, разговорному стилю, потому что необходимо говорить с читателями на одном языке.

Для этого важно создать атмосферу доверия и уважения между газетой и теми, кто её регулярно читает. Как и перед маркетологами, продвигающими бренды, перед современными журналистами стоит задача персонифицировать периодические издания и приблизить опыт чтения статьи к глубокому, яркому межличностному общению.

С одной стороны, язык СМИ впитывает неологизмы, созданные носителями того или иного языка. С другой стороны, пресса также вводит и популяризирует новообразования. Можно говорить о непрерывном двустороннем процессе, о постоянном взаимобогащении.

Именно поэтому процесс создания и распространения новых слов, образованных таким продуктивным способом, как усечение, следует непрерывно изучать и фиксировать его результаты.

*Статья поступила в редакцию 06.03.2018*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия: военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Воениздат, 1972. 320 с.
2. Воронцова И.Б. Очерки по современному французскому словообразованию. М.: URSS, 2013. 112 с.
3. Доза А. История французского языка. М.: ЛКИ, 2009. 474 с.
4. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке. 4-е изд. М.: КомКнига, 2012. 112 с.
5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М.: Издательство иностранной литературы, 1960. 436 с.
6. Скуратов И.В. Типологическая характеристика неологизмов в современном разговорном и деловом французском языке: лингвистический и социолингвистический аспекты: дис. ... док. филол. наук. М., 2006. 424 с.
7. Скуратов И.В. Усечение как один из способов образования слов в современном французском языке // Лингво-стилистический анализ языковых единиц на уровне текста

- и предложения (синхрония и диахрония): межвузовский сборник научных трудов. М.: Московский педагогический университет, 1996. С. 77–82.
8. Смахтин Н.А. Усечённые единицы в современном французском языке: сравнительно-сопоставительный анализ: дис. ... канд. филол. наук. М., 1988. 140 с.
  9. Шаповалова А.П. Опыт построения общей теории аббревиации (на материале французских сокращённых лексических единиц): дис. ... док. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2004. 421 с.
  10. Adanle A.M. Le chien Nemo s'installe à Élisée : le coup de com "old school" de Macron // *Le Nouvel Observateur*. 2017. 28 авт.
  11. Biseul X. Nous avons testé Heek, le bot qui crée votre site web pour vous // *Journal du Net*. 2017. 6 нояб.
  12. Daoulas J.-B. Présidentielle : "Hé, m'sieur le candidat, un selfie?" // *L'Express*. 2017. 3 мар.
  13. Darbois M. Arty, décalé et féministe: le roman photo comme vous ne l'avez jamais vu // *Les Inrocks*. 2018. 3 янв.
  14. Egmond C. Impossible d'écrire correctement le blaze de ces acteurs sans une recherche Google [Электронный ресурс] // *Meltygroup*: [сайт]. URL: <https://www.melty.fr/impossible-d-ecrire-correctement-le-blaze-de-ces-acteurs-sans-une-recherche-google-a630719.html> (дата обращения: 16.11.2017).
  15. Gérard A. Nos conseils détox pour se remettre des fêtes // *Le Parisien*. 2018. 1 янв.
  16. Guilbert L. La créativité lexicale. Paris: Larousse, 1975. 285 p.
  17. Hagege L. Le débrief de Patrice Loko: "Un hold-up à domicile" // *L'Équipe*. 2018. 22 янв.
  18. *Le Petit Robert de la langue française*. Paris: Dictionnaires Le Robert. 2017, 2837 p.
  19. Macdougall J. Aux États-Unis, Amazon devient l'entreprise la plus citée dans les conf calls // *Capital*. 2017. 13 окт.
  20. Mitterand H. Les mots français. Paris: Presses Universitaires de France, 1963. 128 p.
  21. Parveaux L. "Les gens pensent qu'on est des délinquants ou des cas soc" // *Ouest-France*. 2016. 4 апр.
  22. Pruvost J., Sablayrolles J.-F. Les néologismes. Paris: Presses Universitaires de France, 2003. 128 p.
  23. Rakt S. Messenger ne compte pas utiliser les "cryptos" de sitôt // *Presse-citron*. 2018. 3 фев.
  24. Riou M. TwinswHeel, droïde industriel, livreur à domicile de demain // *Le Point*. 2017. 26 сен.
  25. Sall E. Pull et dentelle: le combo qui cartonne! // *Public*. 2018. 26 янв.
  26. Soulié E. Paris: les p'tits bateaux du Luco ont quitté l'eau // *Le Parisien*. 2018. 10 янв.
  27. Valdayaron F. Paye ton stage: "Je bossais 60 heures par semaines avec mon matos... Parfois sans convention" // *Le Nouvel Observateur*. 2017. 3 сен.

#### REFERENCES

1. Borisov V.V. *Abbreviatsiya i akronimiya: voennye i nauchno-tehnicheskie sokrashcheniya v inostrannykh yazykakh* [Abbreviations and acronyms: military, technical and scientific abbreviations in foreign languages]. Moscow, Voenizdat Publ., 1972. 320 p.
2. Vorontsova I.B. *Ocherki po sovremennomu frantsuzskomu slovoobrazovaniyu* [Essays on modern French word-formation]. Moscow, URSS Publ., 2013. 112 p.
3. Doza A. *Istoriya frantsuzskogo yazyka* [History of the French language]. Moscow, LKI Publ., 2009. 474 p.
4. Katagoshchina N.A. *Kak obrazuyutsya slova vo frantsuzskom yazyke* [How to form words in the French language]. Moscow, KomKniga Publ., 2012. 112 p.
5. Maruzo Zh. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow, Izdatel'stvo inostrannoi literatury Publ., 1960. 436 p.



6. Skuratov I.V. *Tipologicheskaya kharakteristika neologizmov v sovremennom razgovornom i delovom frantsuzskom yazyke: lingvisticheskii i sotsiolingvisticheskii aspekty: dis. ... dok. filol. nauk* [Typological characteristics of neologisms in contemporary conversational and business French: linguistic and sociolinguistic aspects: D. thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2006. 424 p.
7. Skuratov I.V. [Clipping as one of the ways of forming words in modern French]. In: *Lingvostilisticheskii analiz yazykovykh edinits na urovne teksta i predlozheniya (sinkhroniya i diakhroniya)* [Linguo-stylistic analysis of linguistic units at the level of the text and suggestions (synchrony and diachrony)]. Moscow, Moscow Pedagogical University Publ., 1996, pp. 77–82.
8. Smakhtin N.A. *Usechennye edinitsy v sovremennom frantsuzskom yazyke: sravnitel'no-sopostavitel'nyi analiz: dis. ... kand. filol. nauk* [Clipped units in modern French: comparative analysis: PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 1988. 140 p.
9. Shapovalova A.P. *Opyt postroeniya obshchei teorii abbreviatsii (na materiale frantsuzskikh sokrashchennykh leksicheskikh edinits): dis. ... dok. filol. nauk* (Working out a general theory of abbreviations (study of French abbreviated lexical units): D. thesis in Philological Sciences]. Rostov-on-Don, 2004. 421 p.
10. Adanle A.M. Le chien Nemo s'installe à Élisée: le coup de com "old school" de Macron. In: *Le Nouvel Observateur*, 2017, 28 août.
11. Biseul X. Nous avons testé Heek, le bot qui crée votre site web pour vous. In: *Journal du Net*, 2017, 6 novembre.
12. Daoulas J.-B. Présidentielle: "Hé, m'sieur le candidat, un selfie?" In: *L'Express*, 2017, 3 mars.
13. Darbois M. Arty, décalé et féministe: le roman photo comme vous ne l'avez jamais vu. In: *Les Inrocks*, 2018, 3 janvier.
14. Egmond C. Impossible d'écrire correctement le blaze de ces acteurs sans une recherche Google. In: *Meltygroup*. Available at: <https://www.melty.fr/impossible-d-ecrire-correctement-le-blaze-de-ces-acteurs-sans-une-recherche-google-a630719.html> (accessed: 16.11.2017).
15. Gérard A. Nos conseils détox pour se remettre des fêtes. In: *Le Parisien*, 2018, 1 janvier.
16. Guilbert L. La créativité lexicale. Paris, Larousse, 1975. 285 p.
17. Hagege L. Le débrief de Patrice Loko: "Un hold-up à domicile". In: *L'Équipe*, 2018, 28 janvier.
18. *Le Petit Robert de la langue française*. Paris, Dictionnaires Le Robert, 2017. 2837 p.
19. Macdougall J. Aux États-Unis, Amazon devient l'entreprise la plus citée dans les conf calls. In: *Capital*, 2017, 13 octobre.
20. Mitterand H. Les mots français. Paris, Presses Universitaires de France, 1963. 128 p.
21. Parveaux L. "Les gens pensent qu'on est des délinquants ou des cas soc' ". In: *Ouest-France*, 2016, 4 avril.
22. Pruvost J. Sablayrolles J.-F. Les néologismes. Paris, Presses Universitaires de France, 2003. 128 p.
23. Rakt S. Messenger ne compte pas utiliser les "cryptos" de sitôt. In: *Presse-citron*, 2018, 3 février.
24. Riou M. TwinswHeel, droïde industriel, livreur à domicile de demain. In: *Le Point*, 2017, 26 septembre.
25. Sall E. Pull et dentelle: le combo qui cartonne! In: *Public*, 2018, 26 janvier.
26. Soulié E. Paris: les p'tits bateaux du Luco ont quitté l'eau. In: *Le Parisien*, 2018, 10 janvier.
27. Valdayaron F. Paye ton stage: "Je bossais 60 heures par semaines avec mon matos... Parfois sans convention". In: *Le Nouvel Observateur*, 2017, 3 septembre.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ**

*Матюшенко Мария Сергеевна* – аспирант кафедры романской филологии Московского государственного областного университета; преподаватель кафедры романских языков Всероссийской академии внешней торговли Министерства экономического развития РФ;

e-mail: [tenvetrajulian@mail.ru](mailto:tenvetrajulian@mail.ru)

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR**

*Mariya S. Matyushenko* – postgraduate student at the Department of Romance Philology, Moscow Region State University; teacher at Russian Foreign Trade Academy, Russian Federation Ministry of economic development;

e-mail: [tenvetrajulian@mail.ru](mailto:tenvetrajulian@mail.ru)

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Матюшенко М.С. Усечённые лексические единицы во французских слоганах (на материале прессы) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 3. С. 82–91.

DOI: [10.18384/2310-712X-2018-3-82-91](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2018-3-82-91)

**FOR CITATION**

Matyushenko M.S. Clipped words in French press slogans. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 3, pp. 82–91.

DOI: [10.18384/2310-712X-2018-3-82-91](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2018-3-82-91)